



Nampay' Oomame

Liz Brouckaert
isiZulu

12. NAMPAY' OOMAME: Zulu amusement song for toddlers



Verse 1: Nam-pay' o - o - ma - me be-thwel'i-mi - thwal-o x 2
2: Sa-bo- na ngo- swi- ti sa- bo- na ngo - khe- khe x 2



*Chorus: Nci-nci mpo, nci-nci mpo, nam- pay' oo - ma - me x 2

Verse 1:

Nampay' oomame bethwel' imithwalo x2
(Chorus): Ncinci mpo, ncinci mpo,
nampay' oomame x2

Verse 2:

Sabona ngoswiti, sabona ngokhekhe x2
(Chorus): Ncinci mpo, ncinci mpo,
nampay' oomame x2

This is one of sixty children's songs in isiXhosa, isiZulu, English and Afrikaans (with one song in Sesotho) in a book called 'Songs Sung by South African Children' (1990, 1992 and 2002) published by Grassroots Adult Education and Training Trust.

Liz Brouckaert, the researcher, was commissioned to source and document local songs and make them accessible to teachers who were not specialist music educators. She looked for songs that children preferred to sing. What emerged time and again was that children really like singing about taboo subjects.

She collected the songs mainly in Cape Town over a period of 18 months, and then worked with friends to make audio recordings of the songs.

© Grassroots Adult Education and Training Centre, 2002

Text: Liz Brouckaert

Design and illustration: Kobie Swart

Music notation: Alvin Petersen and Liz Brouckaert

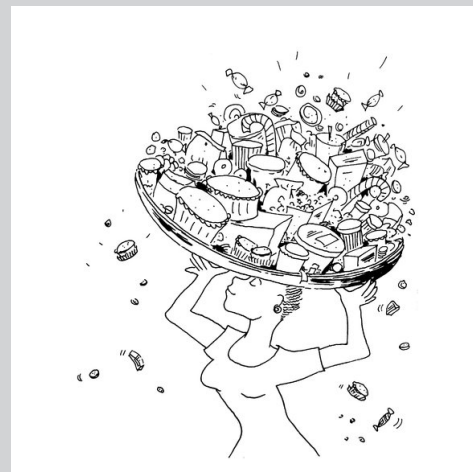
Translators: Rodney Adonis, Sandile Dikeni and Vukile Handula

Nampay' Oomame

Writer: Liz Brouckaert

Illustration: Kobie Swart

Language: isiZulu



© Grassroots Adult Education and Training Centre, 2002, 2015



This work is licensed under a Creative Commons Attribution
(CC-BY 4.0) Version 4.0 International Licence

Disclaimer: You are free to download, copy, translate or adapt this story and use the illustrations as long as you attribute or credit the original author/s and illustrator/s.

This song was collected from a group of young Zulu women who had just delivered their babies in a hospital in Natal on Christmas Day in 1988. Click here to download and listen to a recording of this song: <http://www.saide.org.za/resources/ASP/12 Nampay Oomame.wma>.

Saide 
South African Institute
for Distance Education

www.africanstorybook.org
A Saide Initiative